



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ April 4月



さんだしじんけんきようせいすいしんか 三田市人権共生推進課 〒669-1595 さんだしみわ 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

電子申請で持ち込みごみの予約ができます！

持ち込みごみが電子申請で予約できるようになりました。これまでは電話予約だけでしたが、新たにパソコンやスマートフォンから電子申請で予約できます。ぜひ利用してください。

◆対象者

家庭・事業所(産業廃棄物は除く)から出るごみを処分したい方(※他市町で発生したごみは、三田市に持ち込めません。)

◆予約方法

1. 三田市持ち込みごみ予約電子申請のホームページにアクセスし、利用上の注意に同意して必要事項を入力します。
2. 内容を確認し、申請します。
3. 持ち込み日当日、午前は8時45分から12時、午後は12時から16時30分の間に、ごみを持ち込んでください。

また、これまでどおり、電話で予約することもできます。

◆持ち込みごみ専用ダイヤル＝079-559-1212 (月曜～土曜日(祝日を含む) 8時45分～16時30分)

【申請予約・問合せ】クリーンセンター(Clean Center)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

旧九鬼家住宅2階 特別公開

貴重な明治の文化遺産である擬洋風建築の2階を公開します。ボランティアガイドが文化遺産建築を説明します。

◆日時＝4月23日(日) 10時～16時

さくら茶会

文化的に価値のある建物で伝統的な日本のお茶を楽しめます。

◆日時＝4月2日(日)10時～14時受付

◆定員＝先着100人(8席)

◆参加費＝一席700円

【問合せ】

三田ふるさと学習館(Sanda Furusato Gakusyukan)
(月曜休)

旧九鬼家住宅資料館(Kyu Kukijutaku Shiriyokan)

(4月は土日と4日～6日のみ開館)

☎ 079-563-5587 Fax 079-563-5587



You can now reserve your carry-in trash via electronic application!

You can now make a reservation for your carry-in garbage by electronic application. Previously, reservations could only be made by phone, but now you can make reservations electronically from your computer or smartphone. Feel free to take advantage of this service.

◆Eligibility

Those who wish to dispose of garbage from homes and businesses (excluding industrial waste) (*Waste generated in other cities and towns cannot be brought to Sanda City.)

◆Reservation Method

1. Please access the website of the Sanda City Electronic Application for Reservation of Carry-in Garbage, agree to the precautions for use, and fill in the necessary information.
2. Confirm the details and submit the application.
3. On the day of carry-in, please bring in your garbage between 8:45am and 12:00pm in the morning and between 12:00pm and 4:30pm in the afternoon.

Phone appointments are still accepted.

◆ Dedicated Carry-in Telephone Number = 079-559-1212 (Monday through Saturday (including national holidays) 8:45-16:30)

【Application Reservations/ Information】Clean Center

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

Special Exhibition of the 2nd floor of the Former Residence of the Kuki Clan

The second floor of the quasi-Western-style building, a valuable cultural heritage of the Meiji period, will be open to the public. Volunteer guides will explain the cultural heritage architecture.

◆Date and Time＝April 23 (Sun) 10:00-16:00

Sakura Tea Ceremony

You can enjoy traditional Japanese tea in this exquisite cultural architecture.

◆Date and Time＝April 2 (Sun) 10:00-14:00 Reception

◆Capacity＝First 100 arrivals (8 Seats)

◆Fee＝¥700

【Information】

Sanda Local History and Culture Study Center
(Closed on Mondays)

The Former Residence of Kuki Clan

(In April, the building is open only on Saturdays, Sundays, and from the 4th to the 6th.)

☎ 079-563-5587 Fax 079-563-5587

さんだ・くらしのにほんご教室 (対面春コース)

◆日時=2023年4月23日~7月9日 (各日曜日) 10:30~12:30 全12回

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人 先着20人 (定員になり次第第切)

◆参加費=無料

◆申込締切=4月16日 (日) ※先着順

◆申込み=専用フォームか、下記メール、窓口にて日本語教室 「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

◆期間=2023年4月~2024年3月

月曜日 10:00~12:00 木曜日 18:30~20:00

土曜日 13:30~15:30

◆場所=まちづくり協働センター

◆参加費=半年 3,300円 (前期:4月~9月 後期:10月~3月)

◆申込み=下記Tel、Fax、メール、窓口にて

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

◆期間=2023年4月~2024年3月

土曜日 13:30~15:30 (年長~中学生)

金曜日 19:00~21:00 (中高生)

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=本人か親が、日本語を母語としない子ども

◆参加費=半年 2,200円 (前期:4月~9月 後期:10月~3月)

◆申込み=下記Tel、Fax、メール、窓口にて

【申込・問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashi

Kokusaikoryukyokai) 10時~17時 火曜日

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



妊婦健康診査助成を拡充します

安心して出産できるように、2023年4月から妊婦健康診査の助成額を増やします。また、新しく多胎児妊婦への妊婦健康診査費用の助成を始めます。

◆助成内容

妊婦健康診査費用の助成: 上限額を 90,000 円から 106,000 円に引き上げ

多胎児妊婦への妊婦健康診査費用の助成: 上限額 25,000円

【申請・問合せ】すくすく子育て課 (Sukusu

kukosodateka) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Japanese for Daily Use Class in Sanda (Face-to-face Spring Course)

◆Date and Time= April 23~July 9, 2023 (Sundays) 10:30-12:30 Total 12 Sessions

◆Place=Sanda Public Community Center

◆Target=Those who have never studied Japanese or beginner level learners. The first 20 applicants will be accepted. (As soon as the capacity is filled, applications will no longer be accepted.)

◆Fee= free ◆Application deadline=April 16 (Sun)

※First-come-first served basis

◆Application=Application form, e-mail or in person at the reception desk



Japanese Class "Japanese Salon Sanda"

Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.

◆Period= April 2023~March 2024

Monday 10:00~12:00 Thursday 18:30~20:00

Saturday 13:30~15:30

◆Place= Sanda Public Community Center

◆Fee= 3,300yen per half a year (The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

◆Application=By Tel, Fax, or e-mail, or in person at the reception desk

Participants wanted, "Children's Japanese class SKIP"

Volunteer staff will assist you with studying Japanese and learning the school curriculums.

◆Period = April 2023~March 2024

Saturday 13:30-15:30 (children from 5 years old to Junior high school students)

Friday 19:00-21:00 (for junior high and high school students)

◆Place = Sanda Public Community Center

◆Target = Children who are not or have parents who are not native speakers of Japanese.

◆Fee=2,200 yen per half a year (The first semester : April ~ September/ The latter semester: October ~ March)

◆Application=By Tel, Fax, or e-mail, in person at the reception desk

【Application・Information】 Sanda International Association 10:00~17:00 Closed on Tuesdays ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173 e-mail office@sia-japan.org

Expanding Subsidies for Pregnancy Health Examinations

The amount of subsidies for pregnancy health examinations will be increased from April 2023 so that women can give birth with peace of mind. In addition, the cost of pregnancy health examinations for pregnant women with multiple fetuses will be subsidized.

◆Subsidy details

Subsidies for pregnant women's health checkup expenses: Maximum amount increased from 90,000 yen to 106,000 yen. Subsidies for pregnant women with multiple fetuses for maternity health examinations: Maximum amount of 25,000 yen.

【Application・Information】 Child Rearing Policy and Support Division ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

病児保育施設「ふらっと・クローバー」開設

「子どもが病気だけど、どうしても仕事を休めない」そんな時に、保護者の代わりに子どもを預かることができる病児保育施設「ふらっと・クローバー」が開設しました。神戸電鉄フラワータウン駅すぐの多世代交流館ふらっとの隣で実施しています。ぜひ利用してください。利用には、事前登録（WEB）や医師連絡票等の提出が必要です。

◆開館日時＝

月～金曜日 8時～18時（原則、前営業日に予約）

◆利用の流れ＝

- ①事前登録 ②医療機関受診 ③利用申込 ④利用確定

◆料金（1時間あたり）＝

1人目 200円、2人目以降 100円

※免除制度あり。在勤・在学の市外の方についても別料金で利用可能。

料金など詳しいことは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】ふらっと・クローバー (Furatto Clover)

☎079-553-8006



特別児童扶養手当、児童扶養手当の支給額の改正

障害のある児童を養育している人に支給される①「特別児童扶養手当」と母子父子家庭等に支給される

②「児童扶養手当」の支給月額が4月から変わります。

①特別児童扶養手当

	変更前	変更後
1級	52,400円	53,700円
2級	34,900円	35,760円

②児童扶養手当

・本体額

	変更前	変更後
全部支給	43,070円	44,140円
一部支給	43,060円～10,160円	44,130円～10,410円

・第2子加算額

	変更前	変更後
全部支給	10,170円	10,420円
一部支給	10,160円～5,090円	10,410円～5,210円

・第3子以降加算額

	変更前	変更後
全部支給	6,100円	6,250円
一部支給	6,090円～3,050円	6,240円～3,130円

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎079-559-5072 Fax 079-563-3611

Opening of "Furatto Clover," a childcare facility for children with illness.

”My child is sick, but I just can't take off work.”

In such cases, "Furatto Clover," a childcare facility for children with illnesses, has been established to take care of children in place of their guardians. The facility is located next to the Center for Interaction between Generations "Furatto" near the Kobe Electric Railway Flower Town Station. We hope you will make use of it. To use the facility, you need to pre-register (web) and submit a doctor's contact form, etc.

◆Opening Hours = Monday through Friday, 8:00 to 18:00. (In principle, reservations are made on the previous business day.)

◆Flow of use＝

- ①Pre-registration ②Medical checkup ③Application for use ④Confirmation of use

◆Fees (per hour) = 200 yen for the first person, 100 yen for the second and later persons.

※There is an exemption system. Even if residents live outside the city, those who work or study in the city can use the service for an extra fee. For more information on fees, please refer to the city website.

【Information】Furatto Clover ☎079-553-8006

Revision of allowance amount of Special Child Rearing Allowance and Child Rearing Allowance

The monthly amount of ① "Special Child Rearing Allowance" paid to those who are raising children with disabilities and ② "Child Rearing Allowance" paid to single-mother/single-father families, etc. will change from April.

①Special Child Rearing Allowance

	Before change	After change
1st degree	¥52,400	¥53,700
2nd degree	¥34,900	¥35,760

②Child Rearing Allowance

・Basic amount

	Before change	After change
Full payment	¥43,070	¥44,140
Partial payment	¥43,060-¥10,160	¥44,130-¥10,410

・Additional amount for the second child

	Before change	After change
Full payment	¥10,170	¥10,420
Partial payment	¥10,160-¥5,090	¥10,410-¥5,210

・Additional amount for the third child and after

	Before change	After change
Full payment	¥6,100	¥6,250
Partial payment	¥6,090-¥3,050	¥6,240-¥3,130

【Information】Children and Families Division

☎079-559-5072 Fax 079-563-3611

乳幼児健診 4月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



Infants Medical Checkups: April

・Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・Eligible persons will be notified individually.
 ・Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.

・Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	4/12, 26 (水 Wed)	2022年12月生まれ Babies born in Dec. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	4/4, 18 (火 Tue)	2022年6月生まれ Babies born in June 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	4/11, 25 (火 Tue)	2021年9月生まれ Infants born in Sep. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	4/5, 19 (水 Wed)	2020年2月生まれ Infants born in Feb. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。

相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★4月は12日(水)、22日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

April 12(Wed), 22(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

